APÉNDICE DOCUMENTAL

I

NOTAS DE VIAJE DE ESTEBAN ECHEVERRÍA

(COPIADOR DE CARTAS DEL POETA)

Bahía Diciembre 14/825

Sr. Dn. Sebastian Lezica.

Bs. Ays.

Muy Sr. mío: Hoy hace 14 días qe. me hallo en este pays. Sucesos extraordinarios asi lo han exigido. Quarenta y ocho dias de navegacion apenas nos han bastado pa. arribar a él; pr. qe. continuamente hemos experimentado malos tiempos (sic) y vientos contrarios; y pr. ultimo un fuerte temporal maltrato sumame. el buque, y lo puso en estado de no poder viaje sin gran peligro. De suerte qe. hallandonos el dia 27 de Noviembe. en Latitud sud 7:47 determinamos recalar a este puerto pa. refaccionarlo, y poder seguir mas seguro.

Este acontecimiento atrasa mis esperanzas, y me hace perder algun tiempo, pero pa. resacirlo he determinado embarcarme en la Fraga. Francesa Aquiles qe. partirá pa. Havre de Gracia, á mas tardar el 18 del corriente. Dho. buque debe escalar en Pernambuco, donde estará de 8 a 15 días de manera qe. probablemente no llegaré a Paris hasta fin de marzo del año venidero. Como la reparación del buque qe. me condujo hasta aqui tardará lo menos 22 meses me he decidido á no aguardarlo.

Los Sres. Suizos se embarcarán conmigo, y con este motivo disfrutaré de su agradable compañía hasta Paris. Su amistad me es muy benéfica; me dispensan su confianza, y me aprovecharé lo qe. pueda de sus conocimientos. Hallandome escaso de fondos pa. pagar mi pasaje en la Fragata me han facilitado algunos y tambien me han ofrecido pa. mi transporte de Havre a Paris, quedando yo en reintegrarlos luego qe. pueda valerme del credito qe. Ud. se ha servido abrirme en casa del Sr. Larrea de Paris.

Creo convendría qe. Ud. previniese á los Sres. Larrea y Vareign (sic) la causa qe. me obliga a no poder valerme de sus servicios con la prontitud qe. exigen mis circunstancias. Yo deseo con ansia llegar à mi destino. El tiempo vuela; y mi edad y estado me valen mas un dia, qe. mucho tiempo al qe. fixó su carrera y cuyas aspiraciones se limitan al circulo estrecho de sus obligaciones.

Quiera Ud. tener la bondad de hacer entregar la adjunta á mi hermano, á quien no se la dirijo á parte pr. qe. será dificil qe. la pueda recivir.

Expresiones á sus Sres. hermanos. Entretanto se ofrece y saluda a Ud. respetuosamente, su mas atento servidor.

Q. B. S. M.

E. E.

*

Bahia Diciembe. 14/825
Buenos Ays.

Querido hermano.

No pensé escrivirte tan pronto á cerca de mi viaje, pero un suceso inesperado me presenta ocacion de poder hacerlo. Debo pr. consiguiente no desperdiciarla, y hacerte una relacion de todos mis contratiempos, y del motivo de hallarme en este. Te sorprenderás, sin duda, pues crerias qe. à la fha estaria al menos en las Costas Francia. ¿Pero quien es arbitro de su destino? La fatalidad ha precedido mi viaje, y me ha sugetado á sus caprichos; pero no me acobardo, pr. qe. sé acomodarme á ellos.

Casi toda la navegación hemos experimentado malos tiempos y vientos contrarios, y pr. ultimo un fuerte temporal, qe. nos maltrato sumame. el buque, qe. no estaba muy bueno, le abrió mucha agua; de manera qe. hallandonos el 27 de Noviembe. en Latit 7:47, y viendo la imposibilidad de continuar nuestro viaje sin gran peligro, determinamos recalar á la Bahia pr. ser puerto excelente, donde fondeamos el 1º de Diciembe. Desde entonces me hallo en este pays. La travesia hasta él me ha sido muy penosa. Veinte y seis dias estuve mareado y caé (sic) pr. esto en una debilidad tal qe. la cama era mi unico lugar, y las tinieblas de la tumba mi camino. Mi espiritu no se abate con temores ni trabajos, y balanceá mi debilidad fisica. A esa fuerza moral debo mi restablecimiento, pues ahora me hallo muy bueno, y voy engordando mucho.

Este suceso me origina grandes perjuicios pr. qe. retarda mi llegada á Francia, y mis estudios; sin embargo yo procuraré resarcir algo sacando la ventaja posible de mi residencia en este pays. Además vivo en compañía de los Sres. suizos, y me aprovecharé lo qe. pueda de sus conocimientos. Me dispensan su confianza y amistad, ya hacen todo lo

posible en mi obsequio. Como la compostura de la Joven Matilde durará lo menos 22 meses; pa. ganar tiempo he determinado embarcarme en la Fraga. Franca. Aquiles, qe. partirá pa. Havre de Gracia á más tardar el 18 del corriente. Es un excelente buque pago $ 200 de pasaje y voy en compañía de los Sres. Suizos. Debe escalar en Pernambuco, donde permanecerá de 8 á 15 días: allí seremos mantenidos a costa del Capitan; de modo qe. sin desembolsar ni un peso mas, tendré oportunidad de conocer aquel pays. Tu sabes tambien qe. traxe pocos fondos, y qe. me será imposible subsistir pr. mucho tiempo, pagando dos pesos diarios pr. casa, armuerzo y comida en la posada donde vivo.

El capitan de la Joven Matilde me ha devuelto $ 125; de manera qe. no he pagado pr. mi transporte hasta aqui sino $ 75. Luego qe. arrive á Havre de Gracia, viajaré hasta Paris con los Sres. Suizos, quienes me han facilitado algun dinero pa. completar mi pasaje en la Fraga.; y me facilitarán tambien pa. mi transporte, quedando yo en reembolsarlos luego qe. pueda valerme del credito qe. el Sr. Lezica se ha servido abrirme en casa del Sr. Larrea en París.

Esta carta puedes mostrarsela a Dn. Felipe, pr. qe. a él no le hago los detalles que á vos. Va bajo de cubierta de Dn. Sebastian á quien le pagarás su porte. Espero luego qe. llegue a Europa recivir tus cartas, y noticias circunstanciadas de tu estado, el de Felix, y de esa generosa familia de cuya beneficencia depende nuestra suerte, al mismo tiempo qe. de ese pays.

Yo tambien te hare una relacion de todo lo notable qe. he visto en este Pernambuco; luego qe. mi espiritu en el sosiego de su Destino pueda entregarse a meditar sobre los sucesos pasados, y menos fatigado vea las cosas en su estado natural.

Hoy hacen tres o cuatro dias, qe. llegó el correo de Rio de Janeiro, el que traxó la noticia qe. *nuestros bravos Orientales* han conseguido un triunfo completo de los *usurpadores imperiales*, de cuyas resultas habia partido pa. Bs. Ays Lord Stewart ministro inglés, como mediador entre la Republica y el Imperio. Este acontecimiento llena mi alma de un jubilo inesplicable, y crece tanto mas quanto considero pr. una parte el heroismo de esos bravos y la habilidad política de nuestro govierno; y pr. otra veo qe. un orgulloso despota se humilla á la razon, y entabla negociaciones, pr. la influencia de una nación ilustrada, qe. en otro tiempo rehusó. También, se dice, qe. el Emperador luego qe. recivio la noticia de dho triunfo se ardió en colera, y dixó qe. mandaria 6000 hombres y toda su esquadra; pero estas son *fanfurriñadas* qe. no pueden efectuarse. En uno de sus accesos dictó la proclama, cuya copia te adjunto — Corre impresa; mas yo no he podido conseguir ningun exemplar — Ella manifiesta bien el estado del Imperio, y la imbecilidad del qe. la dictó.

En la proxima semana deben partir de este pays 1500 hombres pa. Rio Grande. — La mayor parte es caballería. Son soldados muy nuevos,

Esteban Echeverría (?).
Fragmento de Carrera de Caballos, *óleo de Mauricio Rugendas.*

y pr. consiguiente nada aguerridos; ademas no son ginetes pa. nuestro caballos. Tambien saldrá pa. Rio Janeiro la Fraga. de guerra Brasilera Roy: no se quan será su objeto. — Quedan en este puerto una corbeta y un Bergn. de guerra Brasileros, pero son cascajos viejos.

Espero qe. tu me informes sobre la probabilidad de los sucesos, y me remitas el Argos, donde encontraré detalles circunstanciados — de salud estoy muy bueno — Espero qe. habras efectuado pr. la tuya lo qe. pensabas. No te abandones, ni abandones Felix.

Abrazos a mi madrina, y en particular á todos los de casa: tambien a todos los amigos y conocidos, y recive el corazon de tu hermano.

E. E.

P. D. Aun no sé de cierto la cantidad qe. me han suplido los Sres. Suizos. po. créo qe. serán como quarenta pesos. E.

(Nota) Donde dice 1500 hombres qe. han ido á Rio Grande, la mayor parte caballeria; no son sino 500 de artilleria y 100 de caballeria.

*

ENVIADA DESDE HAVRE, PR. NO HABER HABIDO PROPORCION EN PERNAMBUCO.

Pernambuco y Enero 18/826

Querido hermano.

Desde Bahia te escrivi con fha. 14 de Diciembe. pasado, noticiandote sobre mi fatal viaje, recalada y decision de embarcarme con los Sres. Suizos en la Fraga. Fa. Aquiles, con destino a Havre de Gracia, y escala en este pays. Ahora te participo mi feliz arribo el 31 de Dicibe. habiendo salido de Bahia el 22. Partiremos pa. Francia á mas tardar el 22 pues el buque ya tiene su carga completa; y solos se ha dilatado su partida hasta ahora, pr. haber arribado en dias de fiesta (qe. son muy comunes aquí).

Las recomendaciones qe. te hago en mi carta, del 14, espero encontrarlas satisfechas, luego qe. arribe á Francia pr. tus cartas pues sabe qe. mi espiritu no descansará de otra manera.

Al presente no hay proporcion pa. embiar esta, y la dexo en Pernambuco pa. luego qe. se presente. No se si habras recivido mi anterior qe. fué baxo de cubierta de Dn. Sebastian y dudo si reciviras esta pr. eso no te escrivo mas largo.

He sabido qe. la Republica ha declarado la guerra al Imperio, y qe. el Argentino se dispone a desterrar de América el pestífero aliento de los tronos. Creo ha llegado la época en qe. la necesidad obliga a derramar de nuevo la cara sangre de nuestros compatriotas; pero creo llego tambien la en qe. el Argentino acabe de fertilizar con ella el suelo americano, sembrando la livertad o la muerte. — Tiemblen los despotas qe. se hallan

al Sud del Equador! — Se dice, qe. Colombia y Chile han tomado tambien parte en la guerra.

Este pays esta guarnecido pr. tropas extrangeras al servicio del Emperador, pr. qe. temen una revolución. Los hijos del pays no aguardan — sino momentos favorables pa. sacudir al yugo, y lo mismo sucede en las Provincias desde Bahia al Norte. Las circunstancias del Emperador deben ser apuradas, quanto pr. el Sud se desplegan los elementos de la America pa. abrazarlo y pr. el Norte se enciende el fuego de la Revolucion.

Siento estar ausente de mi patria en las circunstancias; pero espero me llegará mi turno. Salud y prosperidad á los hijos del Sud.

Los 1500 hombres qe. te anuncie salian de Bahia no son sino 500 de Artilleria, y Ciento y tantos caballeria.

Repito los abrazos a todos los de casa en particular, y a todos los amigos, y tu y Felix recivan el corazón de su hermano. E. E.

P. D. La suma qe. te anuncie me habian suplido los Sres. Suizos pa. mi pasaje, monta á $ 52. pr. ahora sin incluir mi transporte de Havre a Paris. Siento haberme visto en la necesidad de pretender semejante favores, pero de otro modo mi arribo á Fraa. se hubiera dilatado 2 ó 3 meses mas. Te recomiendo un abrazo al Sr. Dn. P. Ximenes, recordandole mi encargo, y sus consequencias. E.

Desde Havre escrivi una carta a Lezica, una a mi hermano y otra a Piñeyro.

*

Havre 26 de Febrero 1826
Bourdeax.

Monsieur Mosmann
Moinsieur

J'ai l'honneur de vous envoyer les deux incluses de la part de Mr. Lezica. Je comptais vous les remettre en persone, mais les contrarietés que j'ai essuyé dans mon voyage, me privent de ce plaisir.

Sortis le 18 dbre. de Bs. Ays. sur le Brich la Jeune Mathilde, nous avons été forcé de rélacher a Bahia par une voie d'eau, ou j'aiprit pour continuer mon vayage le navire l'Achille de ce port. Je suis bien peiné que ces contrarietés m'ofrent privé du plaisir de faire votre connaisance, de profiter de vos conseils; aux quels vous me permettre d'avoir recours du moins poir l'avenir.

J'ai l'honeur Mr. d'étre.

Votre tre H: et tres ob: serviteur.

E. E.

*

Paris Marzo 15/1826
no saque copia.

Sr. Alfredo Bellemare
Havre

Amigo.

La necesidad de consiliar mis intereses en este pays y de instalarme del mejor modo posible, me han acarreado muchas ocupaciones, qe. me han privado del placer de haber escrito antes á Ud. sin embargo ahora tengo el gusto de hacerlo y de pagar de este modo las deudas de la amistad. Tengo el sentimiento de no haber podido conocer á su familia pero espero qe. Ud. habra tenido la bondad de manifestarles mis deseos, y de ponerme a las ordenes de su Papa y Mama; lo qe. suplico á Ud. de volver á repetir. Los ratos agradables qe. Ud. me procuro en ese pays, son escenas de placer cada vez qe. los recuerdo. La noche qe. pase en com^a^ de sus primitas ha sido una de las mas placenteras de mi vida.

*

Paris Marzo 22/1826

Escrivi otra carta al mismo individuo.

*

Paris Marzo 22/1826

Sr. Dn. José Ma. Echeverria.
Bs. Ays.

Querido hermano: desde Havre te escrivi mi tercera carta, y te di noticia de los ultimos pasos hasta mi arribo. Ocho dias permaneci alli, y arribé á este el 6 del corriente; luego me presente á los Sres. Larrea y Vareign, quienes han correspondido muy bien á las recomendaciones del Sr. Dn. Sebastian. Al presente vivo en casa de un Sr. Davel, habitación qe. me procuró el Sr. Vareign donde pago pr. casas, almuerzo y comida 100 fr. pr. mes; aquí no permanecere sino un mes pr. estar muy retirado de los estudios, pero luego me alojare en casa de una familia honrada, donde seré mirado como hijo, pr. el mismo precio. He entrado en una institucion llamada Ateneo donde se dictan de noche diferentes cursos de estudios pr. habiles profesores: tiene los papeles publicos y una biblioteca, pr. el modico precio de 60 fr. pr. año — Puede uno concurrir desde las 8 de la mañana hasta las once de la noche. La entrada a esta institucion me será muy util pr. qe. tomaré conocimientos en los ratos desocupados sobre varias ciencias, a qe. no tendré tiempo de dedicar un estudio particular. Además, he tomado un maestro particular de matematicas y he entrado en una escuela de dibujo. Todo

mi tiempo esta empleado en trabajar, y espero sacar toda la ventaja posible de mi posición.

A mi arribo a este pays, he tenido el gusto de recivir una carta tuya con fha. bastante atrasada, en ella me manifiestas cuidados qe. te sobresaltaron sobre mi salud. He padecido bastante, como habras visto pr. mis cartas; pero felizmente al presente me hallo ya muy bueno, y aun casi curado de las enfermedades y dolencias qe. me agobiaban en ese pays — Tu me anuncias tambien qe. vives ya en la quinta de Dn. Mo. lo qe. me es bastante sensible, pr. verte aun entre las garras de nuestro As... Nuestras desgracias, mi viaje, las negras sombras y melancolia qe. han abatido mi alma y hecho casi un habito en mi corazon han sido adquiridas durante la mansión en su casa; sin embargo mi espiritu se va disipando ya de esas sombras infundidas en mi infancia pr. un despota. Ahora ya me veo libre, en el camino de la gloria y luchando contra mi destino: espero triunfar, y mostrar á esos hombres que los hombres no se deben conducir al camino de la felicidad, tratandolos como esclavos y degradandolos, sino haciendoles conocer sus derechos y estimulandolos pa. tomen el camino del honor y de la gloria. Tu suerte sola y la de Felix es lo qe. martiriza mi corazon. Veo tus trabajos, tu enfermedad y los infinitos meritos qe. has contraído pa. con el hombre, y la poca consideración qe. manifiesta pr. fomentarte y protejerte. Creo debes hacerle el gusto pa. no perderlo todo, pero tambien creo qe. no debes sujetarte á mas humillaciones, sino qe. debes hacer respetar tu posición y tus meritos — Tratar siempre de mantener buena armonia, pero no sacrificando tu salud e interes. Esta es la doctrina comun: querer ser mas recto mas virtuoso, es ser el oprobio de los hombres, y caminar a la tumba. Tu has visto ya nuestra suerte despues de la muerte de madre. Exforzandonos pr. cumplir con nuestros deberes, observando una conducta exemplar y pr. ultimo sacrificando nuestros intereses y existencias; que fruto hemos sacado?, que hemos sido en la sociedad? Nada: hemos perdido nuestros mejores amigos, y a quienes mas debiamos, nos hemos hecho casi insociables, y se han borrado de nuestra memoria los sabios principios de educación, qe. nuestros padres nos legaron. A ti te han sido aun mas trascendentales los males. Perdoname hermano mis delirios: quando considero tales objetos mi espiritu a la par de mi pluma se extravian ocultalos en el seno de tu corazon, pues qe. son arrancados pr. el amor fraternal.

Coraje, hermano mio, disipese de tu imaginacion toda idea de tristeza y de destruccion, piensa en profundizar tu carrera, y en consiliar tus intereses mientras tu hermano trabaja pr. ayudarte, y pr. resarcir lo perdido.

Con respecto a Felix; espero seguirá bajo tu dirección una buena conducta y que. libre ya de las malas compañias y exemplos, adoptara los consejos de un hermano qe. lo estima. No descuides su educacion,

y avisame todos los pasos que. des pa. su fomento — Yo te procuraré algunos libros qe. puedan dirijirte. Tu tienes una excelente opinion pa. nuestro tutor y su familia pa. con todos aquellos qe. conocen tu merito; debes empeñarte en sostenerla y aumentarla. El destino me ha puesto en una posicion delicada y contraria á mi genio; sin embargo me esforzaré pr. llenarla, y pr. corresponder á las esperanzas de mi protector.

No te incomodes pr. mandarme papeles publicos, detallame solo en tus cartas algunos articulos interesantes qe. contengan. He tenido á mi arribo é esta qe. pagar á los Sres. Suizos quatro cientos cinco fr. qe. me suplieron; de manera qe. otra cantidad me sera necesaria (segun opinion del Sr. Vareign y Larrea) ya suplico al Sr. Dn. Felipe de facilitarmela. Tu sabes qe. venia escaso de ropa; de manera qe. me he visto precisado á gastar algun dinero, qe. talvez me hará falta pa. mis estudios; pero espero qe. no. Si quieres qe. te emvie alguna ropa mandame dinero pr. mano de Dn. Sebn. Aqui es articulo barato, pero es preciso tener conocimiento de los precios y lugares pa. no ser engañado. Aqui reina el dolo y la malicia — Hay todo pero nada se obtiene sin dinero, pues hasta la m... se compra y se vende.

Daras abrazos a todos los de casa en particular y les dirás qe. luego qe. tenga tiempo les escriviré — a todos los amigos y conocidos, á mi Tia Micaela y Dn. Rafael, y a Juana si la vieras.

El tiempo me es corto pr. eso no me alargo mas. Espero recivir tus cartas pa. escrivirete. Encontraras mucha imperfeccion en mis cartas, pero no debes extrañarlo, pr. qe. segun me vienen las ideas las estampo en el papel.

Recive el corazon de tu hermano. E. E.

La medida de componer las casas me parece muy acertada.

P. D. La epidemia ha entrado en los Tronos. El Rey de Portugal es muerto; ha nombrado una regencia, cuyo presidente es la infanta hija menor. El Infante Dn. M. está en Viena. Dn. P. Emperador del Brasil y heredero de la corona de Portugal, parece qe. ya surca el Océano, y se dirije á Lusitania pa. no perder ambos tronos; los Brasileros han conocido sus engaños y lo han echado. Bahia y Pernambuco están en un estado de insurreccion total, y se confirma lo qe. te dixe en mis cartas anteriores. Me hago ya el cargo de las grandes ventajas qe. habremos reportado en la guerra, sin embargo de no haber noticias ciertas.

El Emperador de Austria, el Rey de Inglaterra han sufrido aques (*sic*) de aplopexia y de gota qe. hacen su existencia precaria; los fieles vasallos lloran amargamente. Los jesuitas hacen grandes progresos en Francia. Se quiere restablecer el antiguo derecho de primogenitura en la herencia de los hijos. El nuevo mundo marcha á la par de la civilizacion, mientras el antiguo agoviado pr. los frailes retrograda. Nuestro pays tiene un gran credito en Europa; pr. todas partes resuena la fama de Bs. Ays. y un gran numero de familias artistas, y de hombres de instruc-

cion se preparan á emigrar á ese pays. Nuestras sabias instituciones, y la grande opinion del qe. las formo han producido este efecto admirable. A Dios, espero con ansia tus noticias, y te entrego mi cariño.

E.

*

Paris, Marzo 22 1826

Sr. Dn. Felipe Pineyro.

Sr. privado despues de la salida de ese pays de noticias, estoy en bastante inquietud, pr. saber de su salud de Ud. y de la de toda su familia. Yo no he desperdiciado ocasion de escrivirle, y esta es mi tercera carta. En mi 1a. y 2a. he detallado mis pasos hasta el arribo á Havre, y la necesidad en qe. me vi de pedir dinero á los Sres. Suizos pa. abreviar mi transporte a Francia, y conducirme hasta Paris; dixo á Ud. tambien qe. la suma montaba á $, pero aun no estaba incluso el transporte hasta esta, con lo que sacen $ 81, los quales el Sr. Larrea tubó la bondad de pagar. Los Sres Vareigh y Larrea creen qe. esta suma me seria necesaria; asi es qe. suplico á Ud. de proporcionarmela, viendo al Sr. Dn. S. al efecto. El Sr. V. escrivirá sobre el particular á dho. Sr. El 6 del corriente llegue aqui y he empezado ya mis estudios, dedicandome pr. ahora á las matematicas, dibujo y varios cursos de estudios en un establecimiento publico llamado Ateneo. Los Sres. á quienes me recomendó al Sr. Lezica, me han recivido muy bien y hacen lo posible en mi utilidad, de manera qe. ayudado de sus consejos espero progresar. Ahora vivo en casa de un Sr. Davel provisoriame., y dentro de 20 dias me mudare á a la de una familia honrada donde seré mirado como hijo; pagando por mes $ 20 pr. casa, armuerzo y comida. Al Sr. V debo esta conveniencia. Tenga Ud. la bondad de dar mil abrazos de mi parte á mi madrina y sus Sras. hermanas, poniendome tambien á las ordenes del Sr. Dn. Sebastian, Dn. Francisco y Dn. Marcelino.

Deseoso de ser en algo util á Ud. en este destino, me repito su mas atento servidor y cliente.

E. E.

*

Paris, Marzo 28 de 1826

Sr. Dn. Sebastian Lezica.

Señor: antes de ahora he llamado la atencion de Ud. hacia los dife-

rentes sucesos qe. me han contrariado en mi viaje. Juzgando como un deber el dar cuenta de todos mis pasos á quien se manifesto benevolo pr. ánimar a protejer mis ideas, es qe. de nuevo vuelvo a molestar á Ud. contando con su indulgencia. Me hallo ya gozando de sus recomendaciones, y pr. consiguiente de la consideracion y favores de los Sres. Larrea y Varaig (*sic*). Bajo la dirección de este Sr. he emprendido mis estudios. Las matematicas en 1er. lugar, el dibujo qe. ya conocia algo; el Ateneo de noche, y la geografia dos veces pr. semana son los objetos qe. ocupan mi atencion y mi tiempo. Los cuidados del Sr. Varaign (*sic*) pr. procurarme todo lo qe. pueda serme interesante y util son extremados, y me regocijo infinito de la eleccion qe. hizo Ud. de él pa. mi director. Dho. Sr. cree qe. los 2500 francos no me eran suficientes pa. mi sosten, y pide el aumento de Fr. 500; lo qe. suplico a Ud. de avisar a mi tutor, pues qe. habiendole escrito quatro dias ha, no le he dicho nada sobre el particular pr. ignorarlo.

He hablado a Ud. tambien sobre cantidad de fr. qe. me suplieron los Sres. Suizos, cuya suma es inexacta, pues debe ser fr. 405 los qe. el Sr. Larrea tuvo la bondad de pagar. El Sr. Varaign juzga necesaria tambien otra cantidad, y he suplicado á mi tutor de facilitarmela. El Sr. Larrea me ha ofrecido no incluirla en el credito de los fr. 2500, y me dixo escriviria a Ud. sobre el particular.

Saludo á Ud. respectuosame. y me repito su mas atento servidor

Q. S. M. B.

E. E.

Mis expresiones á sus Sres. hermanos.

P. D. Las circunstancias políticas de ese pays tienen ex pexpectacion la Europa entera. Los defensores del Trono y del altar esperan de los sucesos, la decision de la suerte de esos pueblos, como si no estuviese ya fijada; y los verdaderos republicanos miran como consumida ya la ultima diadema monarquica, en America pr. el fuego activo republicano; fundandose en qe. muerto ya el Rey de Portugal, y conservandose aquella corona bajo una regencia, pa. el Emperador Dn. Pedro este se verá prescisado á abandonar el Brasil, no solo pa. librarse de una usurpacion pr. el partido de la reina viuda, sino pa. escapar á la persecucion de los Brasileros qe. lo detestan habiendo conocido sus engaños; y qe. entonces estallara la revolucion: tambien dicen qe. siendo en el interes de las republicas Americanas el sostener la causa de la Argentina, la espada de Bolivar y de todos sus bravos penetrará en el corazon del Brasil y ayudará su insurreccion; como quiera qe. esto sea; yo veo qe. todos los elementos se preparan en nuestro favor, y qe. los ultimos acon-

tecimientos de Portugal van á poner el sello á a desocupacion de la Banda Oriental y a la libertad del Brasil.

E. E.
(no fué enviado este artículo)

2

CARTA DE DOÑA MARIQUITA SÁNCHEZ A ECHEVERRÍA [1]

[*Le agradece el obsequio de un ejemplar de "Los Consuelos" y de "La Cautiva".*]

Mi estimado S. de Echeverría: Yo tenía una deuda sobre mi corazón y me alegro q. V. me haya proporcionado el modo de satisfacerla. V. tubo la bondad de mandarme un ejemplar de los *Consuelos* y yo no le dí las gracias y esta falta de atención, aunque no de aprecio, me hace ahora agradecer aun mucho más el tomo de la *Cautiva* que hé recibido. Crea V. que me es muy lisonjero este presente, que lo conservare con reconocimiento, y que le deseo al autor el buen suceso que merece tan justamente.

3

RESPUESTA DE ECHEVERRÍA A LA CARTA ANTERIOR

Señora: Abriga V. un corazón de aquellos que nunca envejecen y tienen una memoria tan viva como es inagotable su sensibilidad. ¿V. acordarse de mis *Consuelos* cuando su autor los ha olvidado ya, y solo los recuerda como solemos rememorar despiertos las imagenes tristes de un sueño fugitivo? ¿V. considerarse deudora por un testimonio tan pequeño de aprecio, único don que pueden ofrecer las Musas? Acepto, desde luego, gustosísimo las gratas expresiones de su carta, y me lisonjeo haberlas merecido; pero me permitirá V. decirle, que ni antes ni ahora he aspirado a otra cosa que a hacerme acreedor a la estimación de la digna madre de uno de mis amigos, y de una de las porteñas que mas honran a nuestra Patria.

Quiera V. recibir la sincera expresion de respeto y estimacion q. le promete.

[1] Sin fecha ni firma de la autora. Borrador conservado entre los papeles dejados por doña Mariquita Sánchez.

S. S. B. S. P. B.

ESTEBAN ECHEVERRÍA.

Septiembre 21/838.

4

DEL GENERAL PACHECO Y OBES A ECHEVERRÍA
[*Sobre las "Rimas" y los manuscritos de Echeverría.*]

Señor Dn. Estevan Echeverría

Mi amigo:

Mi cabeza es tal que recien contesto á su estimable de 31 del ppdo. habiendo olvidado hasta la ecsijencia de la carta de Estivao, que ahora remito, contando con su indulgencia á cerca de mi distraccion.

No tengo que decirle que agradesco las obras que tuvo la bondad de enviarme: como recuerdo de Vd. ellas serán para mí, lo mas apreciable que mire entre mis libros; —y si alguna vez deseara tomar la Lira iré a buscar inspiraciones en sus *Rimas.*

Hoy estuve con el Presidente, pero no le pude hablar de sus Manuscritos porque estaba lleno de gente; lo haré otro dia.

Si el Martes no está Vd. muy ocupado lo iré a buscar, para que demos un paseo por estas cercanías, y hablemos de los otros proyectos anti-patrioticos (*sic*) de que nos ocupamos dias pasados.

Es de Vd. muy affmo.

M. PACHECO Y OBES.

Aguada y Sepbre. 5/1841.

5

DE ECHEVERRÍA A JUAN MARÍA GUTIÉRREZ
[*Sobre el "Ángel Caído" y otros asuntos.*]

Al Señor Dn. Estevan Echeverría

S. M.

Montevideo, avril 3/843

Querido Juan Maria: Por Medrano contesté a la suya. Nuestro amigo Almeida portador de esta lleva tambien pa. Ud. el libro de Isabelle qe. me encargó. Se lo regala el mismo autor á quien fuí a ver con Vilar-

debó pr. ser el único que aqui lo tiene; y habiendole hecho presente seria bueno llevase su nombre pa. lo sepa quien le hace el regalo, se prestó a ello al instante. Me ofreció tambien la carta de Zambeccari po. solame. con el fin qe. la hiciese calcar aqui, operación muy difícil. No hemos podido encontrar dicha carta, y me parece qe. en ese punto en el Janeiro le será fácil adquirirla.

He concluido la 2º parte del *Ángel Caído*. Tendrá como 1500 versos: Mis ideas trabajando, se han estendido tanto qe. creo qe. el poema será indefinido como el *Dn. Juan* de Byron. En la 2ª parte, he entrado de lleno en el fondo de nuestra sociabilidad y todo el poema no saldrá de ella. Representa o mas bien bosqueja un gran baile nuestro, en el cual aparecen de bulto las principales figuras del poema —Los sucesos políticos marchan a mi ver a un desenlace rapido, sin qe. por esto no haya nada muy importante qe. comunicarle.

Mande y no se olvide de su amigo siempre.

E. ECHEVERRÍA.

6

CARTA DE ECHEVERRÍA A JUAN MARÍA GUTIÉRREZ
[*Acerca del "Ángel Caído" y varias cuestiones más.*]

Monto, marzo 21 de 1844

Querido Juan: Recibo la suya de Rio Grande y le creo ya en Pelotas pero no empelotado. El encuentro con Manuel y su hermana me parece muy oportuno y feliz. Dele memorias. Me han dicho se vá Ud. á dedicar a la enseñanza; desearia pues acierto. Yo, ni Viladerbó hemos podido todavia encontrar el libro ni la carta; pero iran probablemente por Baltar qe. debe salir pronto.

La qe. me escribió desde abordo me fue entregada pr. Indarte, quien recibió la suya pa. él, pero la de Alberdi, y presumo vendria bajo cubierta a Frias.

Nuestro Bautista debe estar ahora en Chile; mi ultima carta no le alcanzó en el Janeiro.

De politica nada nuevo, sino el 4º y mas qe. ninguno entusiasta pronunciamiento de los Franceses, en consequencia a gestion pa. el desarme promovida por Lainé. No debía esperarse otra cosa.

¿Creerá Ud. qe. todavia no he podido juntarme con la 1º parte del *Angel Caído* pa. enviarsela? Concluyó la segunda y mas dificil de las en qe. pienso desarrollar el asunto. Me parece será una cosa *nueva la pintura de un baile nuestro con todas sus hablillas y peculiari-*

dades. La 1º es una espansion completame. lirica, la 2a. toda accion y movimiento, a pesar qe. ahora como siempre no hago el drama esterno, sino el interno.

Cané, Vilardebó y demás amigos lo recuerdan.

Pacheco no guarda ojeriza alguna contra Ud. Hemos hablado bastante.

Su amigo como siempre.

E. ECHEVERRÍA.

7

DE ANDRÉS LAMAS A ECHEVERRÍA

[*Lo invita a participar en la sesión poética de Homenaje a Mayo.*]

Sor. Dn. Esteban Echeverría:

V. es considerado en nuestro pais como uno de los favorecidos de las musas que con mas fortuna hace escuchar sus armonias, y el Gefe Politico le ha incluido en su muy reducido numero de personas á quienes convida á cantar el pensamiento de la revolucion Americana, en el proximo 25 de Mayo, aniversario de su magnifica aparición.

Vea Vd. de ligar aquella idea gigante con la no menos sublime de progreso y libertad que sostenemos; vea V. de confundir bajo sus anatemas á los ministros del despotismo regio y colonial, y á los seides del espantoso y barbaro tirano Rosas, que quiere resucitar el despotismo vencido desnudandolo de su ropage aristocratico y vistiendolo á la usanza del habitante de la pampa, como si este ligero disfras pudiera hacer desconocer al sistema desvastador de la America y que yace bajo el pie de la democracia Cristiana que recorre con paso triunfante el Universo; vea V. en fin, de confundir en el mismo himno de gloria á los guerreros de la Independencia y á los campeones de la libertad de nuestra República, pequeña pero que defendiendo heroicamte. sus instituciones democraticas, pelea por las de todo el Continente Americano que estan amagadas de muerte si las nuestras perecen.

Este es el programa que el Gefe Politico se atreve a señalar á las inspiraciones de V. — no es á un certamen al que á V. se convida, sino á unir su voz a la de algunos interpretes de la armonia, en un coro cantando al pensamiento de Mayo, dentro de los muros de Montevo. en su aniversario de 1844.

Las composiciones se leeran en publico —ó por sus autores, ó por las personas que ellos elijan entre los miembros del instituto historico nacional —á quienes se invitará á el efecto en la forma y en el local que oportunam.te se acordará. Tenga V. á bien concurrir á esta subscripción patriotica y literaria, contribuyendo asi á los objetos especiales, que se propone el Gefe Politico, pa. lo que le ruega se sirva dirigirle su

ofrenda presisamte. el 18 de Mayo, en la seguridad que nadie tendrá conocimto. de ella hasta el 25.

El Gefe Politico tiene el honor de saludar a V. con su más distinguida consideracion.

ANDRÉS LAMAS.

Monto, Abril 16 de 1844.
Señor Don Esteban Echeverría.

8

CARTA DE ECHEVERRÍA A JUAN MARÍA GUTIÉRREZ
[*Echeverría vuelve a atacar a Rivera Indarte.*]

Junio 30/1844

Querido Juan: Recibi su ultima, bajo cubierta a Dominguez.

Supongo estará en su poder una qe. la escribi antes enviandole el cajoncito de papeles por conducto del Sr. Martinez. Hice la averiguación qe. me encarga, y su pronostico es cierto. Indarte no entrego carta alguna a Frias pa. qe. se la remitiese a Alberdi, ni el lo habrá hecho por si tampoco, pues estaban en entredicho. No lo extrañe. Nunca espere Vd. proceder leal de ese hombre.

Habrán llegado a su noticias las mentas del 25. No fue certamen sino simple lectura de composiciones a Mayo, verificada en el teatro. Yo hube de pronunciar también un discurso, con motivo de encargarme Lamas la redacción de una obra de enseñanza primaria. El mismo día 25 a las 4 de la tarde acordamos con Lamas qe. lo haria, pero después a la noche en el teatro anduvieron sisando y me entiviaron. No quise insistir ni manifestar empeño: porqe. como se sabe si tomo las cosas con calor, facilme. me entivio, porqe. creo qe. en mi calidad de huesped, de parte suya debió mostrarse noble y franca la urbanidad. Mi discurso estaba calculado como para conmover al pueblo (cosa qe. no es dificil) y no dudo hubiera sido el heroe de la fiesta. Ud. lo verá. Va al frente de la colección de poesias a Mayo cuya impresion presumo se concluirá pronto. Voy a satisfacer sus deseos comunicándole todo lo ocurrido. Dominguez y yo fuimos los mas aplaudidos; pero segun dicen todos la mia fué la laureada por el pueblo, porqe. hubo esplosion de aplausos, gritos y vivas y aun se me llamó por mi nombre a la escena. A de saber Ud. qe. el único que concurrió a ese acto por mera complacencia fui yo; qe. no apetecia esos aplausos porqe. sé lo qe. valen, y cuan facil es arrancarlos, y qe. tampoco tenia fé en qe. mi composición fuera la mas a proposito, para ser aplaudida en un acto semejante. Entre tanto Indarte qe. como Ud. sabe me hacia (*sic*) tiempo hace la guerra por bajo, devorado de

envidia por qe. fué el mas desairado de todos, en sus noticias de las fiestas mayas no hizo mencion especial de mi composicion, como hizo de la de Dominguez. Era un desmentido al público y todos se escandalizaron porqe. lo creian en harmonia conmigo; pero yo no lo estrañé y reí. Lamas al otro dia y antes que yo hubiese leido la crónica de Indarte me habló de la omision y me dijo qe. el presidente del Instituto iba hacer publicar en el mismo Nacional una rectificacion a la crónica. No lo hizo, yo no he preguntado porque. Supongo que pr. no chocar con Indarte.

Despues con motivo de un comunicado de un Oriental, sobre el hecho del teatro, Indarte escribió un artículo, en qe. me ofende directame. Esto dió margen a la carta qe. verá Vd. en *El Constitucional* qe. le adjunto con todo lo demas pa. qe. imponga. Lamas y Dn. Santiago influyeron, ó mejor Indarte tuvo miedo y se contento con escribirme una carta a qe. contesté con la primera. Volvió a escribirme otra, y le repliqué con la 2a. La cosa ha quedado ahi porqe. Dn. Santiago ha intervenido. No le mando las cartas de Indarte porque son muy sonsas, y en mis contestaciones hallará la sustancia de ellas; pues pa. refutarlo he ido tomando linea por línea. Presumo se guardará de atacarme por la prensa, y se contentará con proseguir la villana difamación por bajo. Lo mismo hacia con Uds., desde qe. se ausentaron.

En mi 2a. carta he querido refrenar (o reprimir) su insolencia, dandole un palo de firme, pues he notado qe. solo es valenton con los flojos. En la 1º cartita a Pacheco...

De este hecho resulta una triste verdad: y es qe. a pesar qe. todos reprobaron el hecho indigno de Indarte nadie lo manifestó por la prensa; por lo qe. yo me vi obligado a defenderme personalme. y esto qe. prueba?, que entre nosotros no hay sentimiento de moralidad, y qe. los villanos pueden campear á sus anchas, seguros de la impunidad.

Paz y muchos Argentinos se van a Corrientes. La revolución está en pié allí... y bajo muy buenos auspicios. Allí está su teatro amigo. Ud. no debe alejarse de su país. En Corrientes hallará Ud. muchos amigos y conquistará facilme. una posición.

Le mando una prueba de mi discurso; pero con encargo de remitirla a Corrientes pa. qe. alli la publique en algun diario. Puede darselo á Albarracin, Osuna u otro; ó escribirle a Baltar incluyendoselo de mi parte, pues quede comprometido á hacerlo.

Aqui tenemos a Da. Maria Thompson de paso pa. la Francia. Me parece que le escribe. Su familia está muy buena. Habra noticia de Juan Antonio.

A Dios: escribame lo qe. resuelva a hacer. Estoy ocupadisimo. Redacto la obra de enseñanza. Siento tener qe. suspender mi Angel Caido, porqe. estaba de vena y despues sabe Dios si lo podré. Hago copiar las dos partes para enviarselas.

Dn. Florencio acaba de llegar hoy 2 de junio. Vilardebó se fué a Janeiro.

Tenemos a Pacheco de General de las armas y de ministro.

Su siempre amigo

E. ECHEVERRÍA.

El portador de esta es Osuna, y al mismo puede entregarle mi discurso y el Nacional donde está mi composicion a la juventud Argentina pa. qe. las publique en Corrientes.

9

CARTA DE ECHEVERRÍA A ANDRÉS LAMAS.

[*Sobre el "Ángel Caído" y su "Manual de enseñanza".*]

Sr. Dn. Andres Lamas.

Mando a Vd. los trozos del *Ángel Caído* que me han parecido más adecuados para la colección, sintiendo no vayan mejor copiados será tal vez preciso haga Vd. sacar mejor copias, por no ser esas claras lo bastante para una imprenta. Si Vd. quiere que las revise lo hare al momento que me las envie.

¿Desearía ver el retrato encapado qe. Vd. tiene? ¿Lo considera mejor que el otro?

Si Vd. pudiese combinar un modo de publicacion de mi obra de enseñanza, que al mismo tiempo que le fuese útil, no me originase desembolso alguno, me complacería mucho, por qe. estoy interesadisimo en darlo á luz.

Mi mala salud no me permite ir á ver á Ud. y sin embargo tiene el gusto de saludarle su affmo amigo y servidor.

E. ECHEVERRÍA.

Noviembre 30/845.

10

LA INTERVENCIÓN FRANCO-INGLESA EN EL RÍO DE LA PLATA.

[*Carta de Manuel Eguía a Esteban Echeverría.*]

Pelotas, Febrero 12 de 1845

Mi querido Estevan:

Hace algun tiempo que me esplorar (?) y aun uniformar si era posible la opinion de la Emigración Argentina en esta para conseguir la

publicación de un periodico que no sea la espresion de un Partido viejo y esclusivo como lo son hoy los que se publican en esa: y cuando esto no sea posible hacerlo en artículos insertos en los mismos Periodicos.

Las cuestiones que hoy se agitan a cañonazos en el Plata envuelven nuestros mejores intereses de Localidad e infieren graves ofenzas a nuestra nacionalidad para dejarlas pasar en nuestra época sin discusion y considerarlas justas y decorosas como lo pretenden los escritores de Montevideo.

La intervencion sosteniendo solo la Indepea. del Estado Oriental, salta del Uruguay al Paraná y vá a asesinar calculada y lentamente los inocentes argentinos en la Vuelta de Obligado. La Prensa todo lo alaba: y nada vé el Partido Unitario en esa lucha que sea contrario a su nacionalidad á sus intereses. No sale del manoseado tema de Muera Rosas y de la menguada alabanza de todo cuanto emana de la Intervención, y no admite ni la discusion de los hechos cuando aun ignoramos que punto de contacto hay entre la Indepeda. del Estado Oriental y la Vuelta de Obligado.

Para la Prensa de Montevideo, la Francia y la Inglaterra tienen todo derecho, toda justicia; aun mas: pueden dar una puñalada de atras un tajo de Pillo, arrebatar una Escuadra, quemar, destruir nuestros buques mercantes y sus cargamentos, entrar en los rios, asesinar a cañonasos, todo esto y mucho mas que aun falta, es permitido a los civilizadores. Para esta Prensa el frances que cae atrabesado por una bala, es digno de su compasion y duelo: le llama desgraciado; y ve rodar 400 cabezas de Argentinos, sin derramar una lagrima; no muestra el menor sentimiento por su propia sangre: no hay un pensamiento de nacionalidad, una palabra de dolor sobre la tumba de 400 hermanos.

La Prensa Oriental es completamente Anglo-Francesa, y el Pueblo Argentino quiere y siente la necesidad de una que sea suya.

Ya tenemos elementos Americanos que bastan ellos solos para triunfar de Rosas sin mescla estranjera; pero el Poder material que avanza contra él, debe asociarse al poder moral; por que esa empresa no es solo del sable para ser util: este solo habría conseguido la mitad del triunfo, y mas de una vez ha sido nuestra ruina el empleo de un solo medio. Queremos pues un escritor que llene este deber, que ilustre a las masas, sobre todo punto politico: que dispuesto siempre a decir la verdad no se limite a elogiarlo todo: un Escritor que eche sobre su alma la grave responsabilidad de ser el organo fiel de las exigencias del Pueblo Argentino y colocado a la altura de su misión desnudo de las influencias de un Partido: un Escritor que no defienda a Rosas sin motivo ni alabe a Paz sin merecerlo: que esté constantemente en la libertad de decir lo justo bueno, y armado de la palabra de Dios enseñe al Pueblo la conveniencia y la dignidad: que tienda en fin a uniformar la opinión sobre los puntos en que debe haber completo acuerdo.

Este hombre: este Escritor eres tu Estevan, y yo he trabajado aquí para darte a nombre de tus compatriotas este encargo: lo he conseguido sin mas esfuerzo que la sola indicacion de tu nombre. Dime pues si lo aceptas y sí pienses consagrarte a este fin.

Despues de la venida de D. R. Gurmendi he tenido un doble empeño en esto: Sabemos que vives pobremente y queremos pagarte lo que nos pidas.

Lo haremos por subscripción como ya lo he indicado.

Aqui no hay quien sea capaz de dar el Programa de los principios que debe desarrollar nuestro Diario; lo dejan a tu conciencia, y yo muy particularmte. que quisiera verlo ya en mis manos para mostrarles el acierto de mi eleccion.

De Jose Maria recibi una carta el mes pasado: está bueno y contento esperando grandes cosas en Politica.

Esta carta la repetire hasta obtener la contestación.

Te desea salud y mejores dias tu amigo

MANUEL EGUÍA.

II

DE ECHEVERRÍA A LAMAS.

[*Acerca del Discurso sobre Mayo y la enseñanza en el Plata.*]

Sr. D. Andres Lamas.

Desearía, por motivos qe. nada tienen de personales, publicar el discurso a Mayo. Como lo puse á disposicion de Vd. el año pasado, no sería caballeresco ni urbano disponer de él sin prevenirselo.

Me ha parecido qe. para dar visos de oportuna la publicacion, convendría transcribir el artículo del Mercurio y enseguida el discurso, encabesado todo por cuatro palabras esplicativas.

Tendrá Vd. a bien facilitar con ese fin *El Mercurio* á nuestro amigo Mitre, quien por estar yo enfermo, ha tenido la bondad de encargarse de esa tarea.

Tambien quisiera qe. Hernandez me tirase 50 ejemplares separadamente, y que Vd. se lo previniese, porqe. tengo barrunto que de otro modo no le haría.

Si a Vd. le parece se suprimirá la carta de remision, o se hará como Vd. guste.

Dispense Vd. esta molestia y mande a su affmo.

Servidor Q. B. S. M.

E. ECHEVERRÍA.

Mayo 25, 1845.

12

De Lamas a Echeverría
[*Sobre el Proyecto de publicar la colección de "Poetas del Plata".*]

Mi estimado Sor. Echeverria.

Como V. habrá visto me ocupo de terminar la coleccion de "Poetas del Plata", entre los cuales tiene V. tan alto puesto.

Deseo, vivamente, que esta colección contribuyera á hacer estender mas la reputacion que V. merece.

Le ruego, pues, se tome el trabajo de recorrer las cópias que le envio y hacer en ellas todas las correcciones que le ocurran. Suprima tambien y agregue cuanto crea conveniente.

Yo deseo que V. proceda en esto como si la obra se publicase pr. V. pues en esta parte me someto á su criterio gustosamente, y seguro de que el libro adquirirá así mayor mérito.

Devuelvo á V. *La Guitarra.* Del *Ángel Caído* no he tomado ni un verso pr. que no tenía espresa autorización de V. y aun teniendola cuando estubo en mi poder el manuscrito de las dos primeras partes, no habria tomado nada sin consultarselo previamente para no perjudicar el proposito que V. tubiera sobre ella. V. pondrá ahora lo que le paresca.

Si V. no estubiera contento del retrato que vá en la colección, haremos pr. adquirir otro.

Dias pasados estube a visitar á V. en su antigua casa, y solo entonces supe que V. ya no vivía allí. Salgo tan poco á la calle que no he podido despues ver á V. en su nueva habitación.

Le ruego á V. me considere siempre como un amigo suyo muy sincero.

A. Lamas.

Casa de V.
Nove. 10/845.

13

[*Sobre lo anterior. Juicios de Lamas acèrca de las obras de Echeverría.*]

Mi estimado Señor Echeverría.

Con vivísimos deseos de ver a V. he diferido la contestación de su última carta por que pensaba, que hablasemos sobre ella.

Pero no habiendo podido disponer de mis noches á una hora conveniente, se ha dilatado eso mucho, y puede que aun pase algs. dias sin ver á V. Por eso le escribo ahora.

Envio á V. con e retrato de perfil que V. se sirvió remitirme, el que yo tenia. Encuentro mucha semejanza en el de perfil, y pienso que este retrato podría adquirirla mayor dando otra distribución á alguna de las sombras. El que yo tenia reunía algs. ventajas que tal vez podian conciliarse con las del otro en un nuevo retrato. Yo seguiré la eleccion de V. en todo caso.

Le he agradecido mucho los fragmentos del Angel Caido; y he quedado muy contento de que V. no haya juzgado desacertada la elección de lo demas.

He pensado mucho en la de los trozos de la *Cautiva*. Esta obra me ha parecido indivisible. ¿Creeria V. desacertado que la pusiera integra?

Juan Ma. habia escrito una noticia biografica de V. á la que he de agregar yo algunas lineas sobre el tiempo que ha pasado desde que fue escrita y los trabajos que en él ha ejecutado V. Este debe ser uno de los puntos de nuestra conversación; pero por si V. tiene algna. observacion qe. hacerme sobre lo ya escrito, me tomo la libertad de adjuntarlo.

Me habla V. de la impresion de su obra que deseo mucho, como V. supone. Los inconvenientes materiales con que lucho puede V. apreciarlos por el hecho de no haber podido concluir aun la impresion de mis Apuntes. Espero conseguirlo en breve, y como habia dicho á V. al emprenderlos, luego que se termine esa publicación tenia el pensamiento de buscar y proponer los medios de hacer la del libro de V. Asi lo haré si V. no dispone otra cosa, y creo que podremos conciliar bien nuestros intereses.

No soy hombre de frecuentes cumplimientos, pero guardo mucho mis sentimientos, y entre ellos conservo á V. siempre la amistad y la estimacion con qe. soy de V. muy affo.

A. LAMAS.

Casa de V. Dice. 24/845.

14

[*Sobre la reedición del* Código.]

Mi amigo.

Devuelvo á V. su manuscrito que, con mucho sentimiento mío, no nos dieron tiempo para publicarle. Estaban ya en prensa 16 páginas.

Puesto que V. vá á publicar todas sus obras ¿por qué omite V. el codigo de la J. Argentina?

Soy siempre su Amigo muy affmo.

A. LAMAS

Casa de V. Mayo 22/1846.

15

DE TEODORO VILARDEBÓ A ECHEVERRÍA
[*Sobre el pintor Rugendas y otras noticias.*]

Rio de Janeiro 14 de Diciembre de 1845

Querido Dn. Estevan: disimule tanta tardanza en contestar a su muy estimada del 9 de Julio, que me fue entregada por el pintor Rugendas. El motivo no ha sido otro sino que recien ahora me han devuelto el tomo de las poesias dedicadas al 25 de Mayo, que un sujeto tuvo la poca delicadeza de guardar en su poder, habiéndoselas prestado por muy pocos días, y que no he podido tener hasta ahora el gusto de leer. Rugendas fue el portador de esta apreciable obrita. Las composiciones que mas me han gustado son la de V. y Figueroa. Le agradezco este fino recuerdo de su amistad. El Sr. Rugendas es un pintor de mucho mérito. En estos dias hay una esposicion de cuadros y dibujos en la Academia de bellas artes, y Rugendas ha presentado tres cuadros, uno de una tropilla de caballos en las llanuras de las Pampas, arreada y boleada por unos gauchos, y los otros dos referentes a una cautiva tomada y rescatada. Me ha enseñado Rugendas algunos de sus dibujos, y la obra que publicó en Alemania, u que se tradujo al francés, sobre los usos y costumbres del Brasil. Se conoce que es un sugeto de luces y excelente observador.

Dn. Andres Lamas no entregó mas diplomas que los del Dr. Martin. El mio de la Sociedad etnológica de París se le ha traspapelado sin duda, porque durante mi permanencia en Montevideo, nunca se lo pedi. Mi diploma quedaria entre los documentos referentes al Instituto. Así se lo manifestará en alguna favorable oportunidad.

Nuestro comun amigo Dn. Juan María está en Valparaiso enseñando ciencias exactas en un colegio de educación, y si no me engaño le dan 1000 pesos anuales, casa y comida, ¿que mas puedo desear?

De mi enfermedad quedé enteramente restablecido. Estuve amigo con un pie en la tumba y poco faltó para que metiese el otro.

Tenga la bondad de no ser tan perezoso para escribirme como yo en contestarle esta vez, pues aunque en extremo lacónico, sus cartas me son y serán muy gratas.

Mantengase bueno, no sea tan enamorado que así tal vez engorde un poco, y mande sin reserva á quien desea servirle y darle algun dia un fuerte abrazo.

TEODORO VILARDEBÓ

P. D. Cuenteme como le va de nuevas conquistas.

16

De Teodoro Vilardebó a Echeverría.
[*Acerca de López, Sarmiento y las producciones poéticas de Echeverría.*]

Sor. Dn. Esteban Echeverría.
Por favor de Dn. Federico Civils.

Montevideo
Río Janeiro Marzo 12 de 1846.

Amigo y Sr.

El conductor de la presente es Dn. Vicente López, uno de los jóvenes de la emigración argentina, que mas brillante porvenir prometen, y que supongo le será á Vd. conocido por varias producciones publicadas en la Republica de Chile. Considero excusado recomendarselo.

Me recomendó Ud. al Sor. Sarmiento, y creo que no habrá quedado descontento de mi en los pocos dias que estuvo en esta. Ya salió para Francia, en donde piensa hacer valer todas las luces que lo adornan, y toda la actividad de su inteligencia para dar á su patria algun dia ilustracion y porvenir feliz.

En la carta que me trajo Sarmiento me preguntaba Ud. si había recibido la obrita dedicada á las composiciones á Mayo, que se hicieron en 44. A esto contesté afirmativamente en una de mis anteriores, y aun le dije que la de V. y la de Figueroa, fueron las que mas me llenaron. Las producciones de V. Sor. Echeverria en cualquier parte serán bien acogidas. Vd. sin lisonjearlo, es el príncipe de los poetas contemporaneos del Rio de la Plata.

¿Hasta cuando se prolongará esta horrible crisis? Veo que la intervencion anglo-francesa no se ha desplegado con la energía suficiente para terminarla, y siendo esto así mas valiera que nunca la hubiese habido.

Aquí en este destierro estoi siempre dispuesto a servirle en quanto guste mandarme.

Su affmo. e invariable

Tdo. Vilardebó

Sor. Dn. Estevan Echeverría.
Paquete ingles, Montevideo.

17

DE ECHEVERRÍA A VICENTE FIDEL LÓPEZ

[*Le pide permiso para dedicarle el "Avellaneda" o bien "El Ángel Caído".*]

(*Sin fecha.*)

Amigo: Desearía dedicarle el *Avellaneda*, pero temo que eso tenga algun inconveniente por la situación de su padre o qualquiera en que V. pueda hallarse en lo porvenir. Digamelo francamente como amigo, en contestacion.

En tal caso de inconveniencia le dedicaré el *Ángel Caído* para lo cual todavía hay tiempo, porque escribiré a Frías por el Paquete.

No lo hice al mandarlo, como lo deseaba, por no desairar tan abiertamente a Pacheco a quien como V. sabe se lo habiá dedicado cuando creía que era mi amigo: así es que lo mandé sin dedicatoria alguna. Hoy nada me importa lo que Pacheco pueda sentir viendo otro nombre al frente de aquella obra.

En fin, amigo elija.

Suyo

ECHEVERRÍA.

18

EL PINTOR RUGENDAS Y LA OBRA POÉTICA DE ECHEVERRÍA.
[*Carta de Sarmiento.*]

Señor Dn. Estevan Echeverria.

Rio de Janeiro Febo. 20 de 1846

Lopez conductor de esta le explicará la causa de no aber escrito a mis amigos de Montevideo ante de aora, con lo qe qedaré, si algo ubiese perdido, en la fama de amigo mui apasionado qe qiero conservar para con V. Por demas es qe recomiende a V. a este amigo, qe aprecia a V. tanto, i a qien ligan con V. relaciones mas antiguas qe las mias. Conversen V. V. largo sobre patria, libertad i literatura, qe el pensar qe asi lo acen, me ará bien en mi larga ausencia.

¡Qe le e de decir a V. de Rio de Janeiro qe V. no sepa? Por lo qe a mi respecta, aun no e puesto en orden mis ideas, ni dadome cuenta

de las impresiones contradictorias qe experimento. Espero la tranqila monotonia del mar para acer algunos apuntes qe figuraran del lado de la isla de Mas — afuera.

Me e encontrado aqi con Ruguendas i gustamos de acordarnos de V. i de sus brillantes composiciones. Sabe V. qe es un poeta nuestro tartamudo amigo; pero no se si se a fijado en qe su numen inspirador es la pampa, sus eroes los gauchos i el potro. Es por fortuna de V. un plajiario a veces, i en mas un cuadro suyo, encuentranse versos enteros de la *Cautiva*, i copias de la *Guitarra*. Yo gusto a fe de estos robos i como el con el pincel, qisiera yo con el rudo garrote de la prosa acercarme a las blondas doradas qe V. entreteje. No siendo esto posible aré lona, o lienzo para la plebe de los desnudos.

Parto el 1º de Marzo por no allar buqe qe mas pronto salga. Sabe V. qe voi ya fatigado de viaje tan largo como intempestivo? Dejo atras tantas afecciones, porvenir tan inseguro, sucesos tan grandes por desarrollarse, qe pierdo una a una las ilusiones qe me tenia formadas.

A su amigo el estimable farmaceutico italiano recuerdele mi nombre. El juicio qe un compatriota suyo a manifestado sobre él aqi, me confirma en la idea qe V. me dió de su capacidad literaria i distinguido talento.

Conservese mas qe sano de cuerpo fuerte de espiritu, pues qe no a llegado para V. el caso de decir lo qe el Cristo en el uerto. Cuento con qe antes de mi regreso veré en Europa sus nuevas poesías despojadas de la corteza de inéditos con ye asta aora yacen encubiertas. En este Rosas un tapon qe tiene estancados los raudales de nuestra literatura nacional, i me imajino qe cuando caiga a de sernos preciso a nosotros, pobre vulgo acernos a un lado para qe no nos aniegien i sumerjan.

Apoco de aber llegado aqí, no se qe pedia yo en presencia de Lopez, a un mozo de cafe. *Qé precisa vusé?* me preguntó este — Acabaramos! contesté yo. Ya entiendo aora. El *preciso* qe tan usado e visto en Montevideo en el sentido de ser necesario, o necesitarse es un legado de la conquista brasilera.

Por no fastidiarlo no continuo sino lo indispensable para repetirle a V. mis sentimientos de amistad, i mi deseo de qe me conserve entre sus recuerdos. Abrazeme V. i sea feliz

DOMINGO F. SARMIENTO.

19

SOBRE EL MANUAL DE ENSEÑANZA MORAL

[*Juicio de Sarmiento.*]

(Sin fecha).

Señor Dn. Estevan Echeverria.

Lo e olvidado, mi qerido amigo, de un modo indigno. Duermo como una marmota, paseo mucho y borroneo papel. Asi se me pasa el tiempo; pero voi a corregirme en obsequio de V.

La remito los dos numeros del *Nacional*. Es V. como Lamenais, en sus escritos esta probada la imposibilidad de sostener sus propias doctrinas. Nadie a echo a la democracia objeciones más vigorosas que V. como nadie a comprendido con mas estension la dificultad de educar a la infancia en las escuelas, sin educar antes la mujer, esto es sin aber establecido las costumbres qe ella conserva; i como las costumbres son rebeldes a la acción de la voluntad umana, resulta qe es punto menos qe inutil o por lo menos debil i secundaria la acción de un libro.

El suyo, qe acabaré oi es de una alta importancia, i puesto qe a de ver un libro, este es sin duda el qe necesitamos. Una sola objecion seria me ocurre acerle. Contiene él formulas, i palabras tecnicas qe no estan jeneralizadas entre el vulgo, ni aceptadas sin discusión por todos. Como la adopción de su libro dependerá de la voluntad de los gobernantes, no lo adoptarán porqe les sorprende la novedad de una fórmula, qe ellos no se qieren tomar el trabajo de verificar, i como el interes principal es qe el libro se adopte i difunda, creo qe podria sin perjuicio del fondo alejar todo lo qe pueda ser controvertible o suscitar resistencias, tal como trinidad etc.

Las *Rimas* i los *Consuelos* con su autografo era lo único qe me faltaba, para envanecerme de aber merecido su distinción.

Qedo de V. Affmo.

D. F. SARMIENTO.

20

CARTA DE ECHEVERRÍA A URQUIZA

Montevideo 19 Septiembre 1846

Como compatriota de V. E. me tomo la libertad de enviarle la obra adjunta que acabo de publicar a nombre y como presidente de una vasta Asociación de Argentinos que profesan las doctrinas que contiene. Verá V. E. por el texto de ella, que el objeto principal que nos proponemos, que anhelamos, es la fraternidad de todos los hijos de nuestra tierra por medio de un dogma social comun. Ese dogma es el dogma de Mayo; es decir, el dogma de la Patria.

La religion social de la Patria, la religion que nos legaron los heroicos promotores de su independencia y su libertad; esa religion que V. E. como todo patriota debe tener grabada en el fondo de su corazon, pero que desgraciadamente unos han comprendido de un modo y otros de otro, es la religion que nosotros invocamos como principio fecundo de concordia y de fraternidad.

Esa religión entendida de diverso modo, es sin embargo *una,* no puede ser más que una; nosotros la aplicamos. Esa religión es Mayo, porque en Mayo nació la Patria, y el pensamiento de Mayo es el unico que puede regenerar la Patria de los Argentinos.

¿Porqué peleais, nos dice esa religion? ¿porqué escandalizáis al mundo con vuestra guerra fratricida? ¿No sois todos hermanos? ¿no sois hijos de una misma Patria? ¿No es vuestra tierra bastante rica y grande para hospedaros y alimentaros a todos? ¿Porqué os despedazais como fieras a nombre de falsos ídolos que solo piden holocausto de lágrimas y de sangre?

Nosotros no somos unitarios ni federales, porque creemos que unos y otros han comprendido mal el pensamiento de Mayo o lo han echado en olvido.

No somos unitarios, porque estamos persuadidos que el sistema unitario es el peor de los sistemas para el régimen de la República; y porque hemos aprendido por el estudio del pasado, que las instituciones fundamentales que el partido unitario dió a la provincia de Buenos Aires son malísimas, como lo verá V. demostrado en parte en el cuerpo dela obra. Pero tampoco somos federales en el sentido que Rosas ha dado á esta palabras para solapar su unitarismo mil veces más exagerado y despotico que el del partido unitario. Sinembargo, tomando como principio de nuestra doctrina el pensamiento de Mayo, queremos la verdadera Federación; porque queremos la Democracia, que no es otra cosa que la organización federativa de la Provincia y de la Republica.

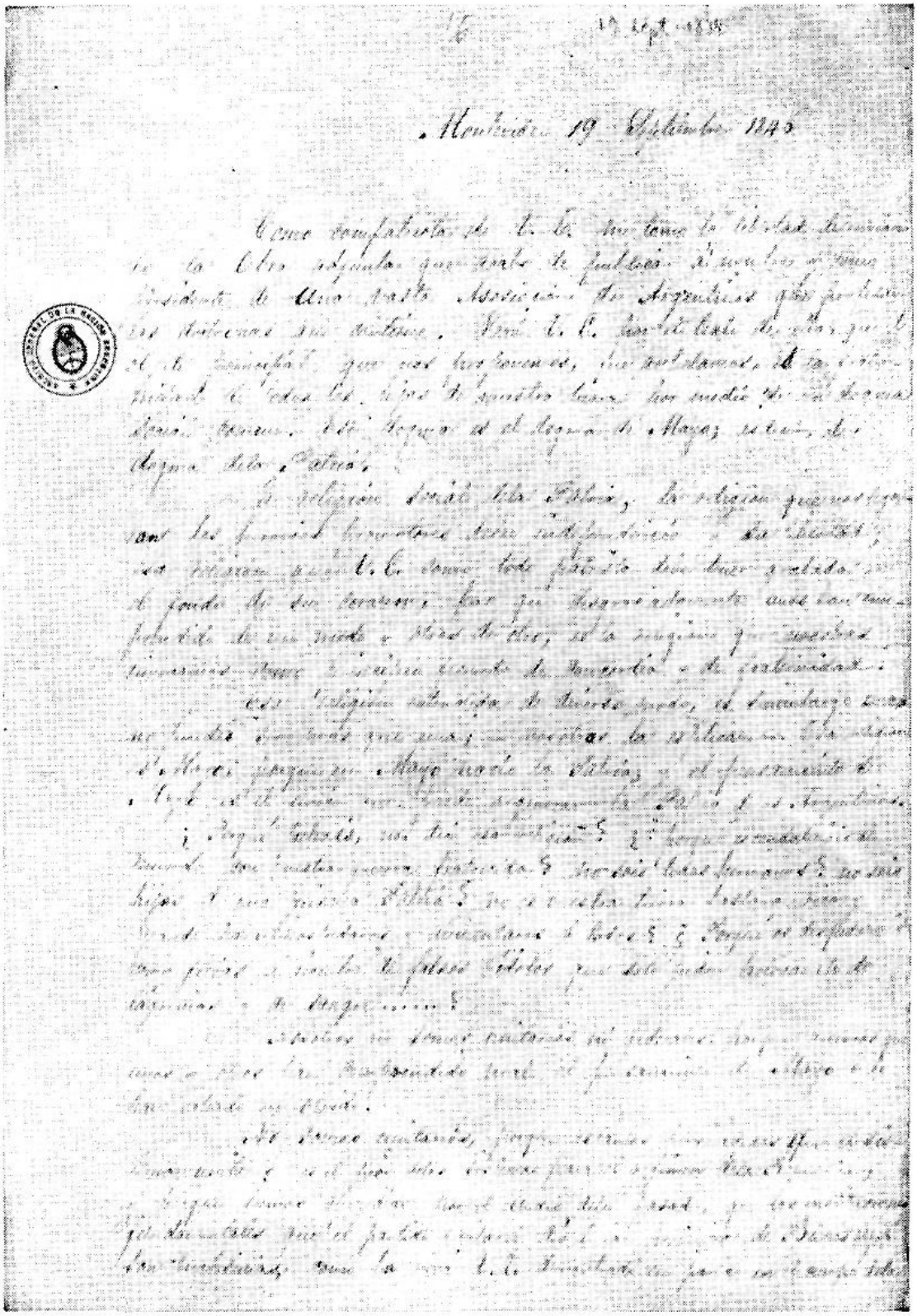
Queremos, pues, en la organización nacional, la soberanía e independencia de cada Provincia en todo lo relativo a su regimen unitario, y la erección de un Gobierno central para la jestion de los intereses y la direccion de los negocios generales de la Confederacion.

Queremos, pues, garantias sociales, la fraternidad entre todos, la libertad *para todos, y la igualdad de derechos y deberes en todos y cada* uno de los miembros de la gran familia argentina.

Queremos, para asegurar el goze de esas garantías sociales la organización del Sistema Municipal en cada distrito, en cada villa, en cada departamento de Provincia; y V. E. no debe ignorar que el sistema municipal es el fundamento necesario de toda federación bien consolidada y cimentada.

Trabajaremos, por ultimo, en la formación de un partido unico y Nacional que abraze todos los intereses y todas las opiniones legítimas, y que represente la religion social de la Patria, simbolizada por la bandera de Mayo.

Nos asiste el convencimiento que nadie en la República Argentina está en situación mas ventajosa que V. E. para ponerse al frente de ese partido Nacional, y para promover con suceso la fraternidad de todos los Argentinos y la pacificacion de nuestra tierra. Esa gloria es envidia-



Carta de Echeverría a Urquiza.

ble, y si V. E. la conquista merecerá, sin duda, el titulo de primer grande hombre de la República Argentina.

V. E. que segun los datos que tenemos, parece haber realizado felizmente la unión fraternal de Corrientes y de la Provincia que preside, debe simpatizar con el pensamiento de los proscriptos que al mismo tiempo que V. E. trabajan con iguales miras hablando a la razon y al patriotismo de los Argentinos.

Dios guarde a V. E. muchos años para bien de la Patría.

ESTEVAN ECHEVERRÍA

Exmo. Señor Gobernador de Entre Rios
Don Justo José de Urquiza.

21

DE ESTEBAN ECHEVERRÍA AL GENERAL JOAQUÍN MADARIAGA

Montevideo, setiembre 19 de 1846

Como compatriota de V. E. y defensor de una misma causa, tengo la honra de enviarle el adjunto libro, que acabo de publicar a nombre y como presidente de una vasta Asociación de Argentinos, quienes profesan la doctrina que contiene.

V. E. verá por él, que el principal objeto que nos proponemos es la fraternidad y union de todos los patriotas argentinos por medio de un dogma social comun. Ese dogma es el dogma de Mayo, es decir, el dogma de la Patria.

La religión social de la patria, la religion que nos legaron los heroicos promotores de su independencia y libertad; esa religión por la cual Corrientes ha derramado tanta sangre, es la que nosotros invocamos como principio de concordia de voluntades y de acción entre los patriotas que combatan contra Rosas.

Esa religion desconocida por unos, interpretada de diverso modo por otros, es sin embargo una, no puede ser más que una: nosotros la esplicamos y la hacemos palpable a todos.

Esa religion se reasume en esta fórmula: Mayo, Progreso, Democracia: toda nuestra doctrina social nace de ella, y está refundida en ella.

Queremos, pues, la organización de la democracia y como fundamento necesario de esa organizacion la planificacion del sistema municipal en cada Provincia y en toda la Republica; porque solo de ese modo consebimos realizable el pensamiento de Mayo.

Queremos la fraternidad entre todos —la libertad para todos— y la igualdad de derechos y de deberes para todos y cada uno de los miembros de la gran familia Argentina; y queremos por consiguiente a este

respecto un programa más completo y sociable que el de las *garantias* del partido Federal y del Unitario.

Creemos, ademas, que la organizacion del sistema municipal es la unica que puede asegurar de un modo permanente a los argentinos el goce de la fraternidad, la igualdad, y la libertad, y el progreso pacífico de su pais.

Escuso decir nada a V. E. sobre nuestro pensamiento en cuanto a organizacion nacional: en el cuerpo de la obra hallará V. E. algunas ideas fundamentales sobre este punto importante, cuyo desenvolvimiento es ahora estemporaneo.

Estamos también empeñados en la formación de un partido unico y nacional, que no sea federal, ni unitario, sino la espresión más alta y más completa de los intereses y opiniones lejítimos que esos partidos representan, y de las nuevas que han surjido en medio de la lucha que despedaza a nuestro pais.

Nadie mejor que V. E. aliado, segun dicen, actualmente al Exmo. Gobierno de Entre Rios en defensa de la causa de la Patria, podrá trabajar con suceso en la formación de ese partido nuevo, y poner en acción, a mas de otros, ese medio para luchar contra el despotismo barbaro, y promover la fraternidad de los Argentinos y la pacificación de la Republica.

Puede V. E. para ese fin, y cualquier otro que tienda al triunfo de la buena causa contar con la cooperacion activa de la Asociacion de Mayo, y dirijirle por mi conducto sus comunicaciones.

Debo por último manifestar a V. E. que la Asociacion de Mayo desearía ver a V. E. y a sus señores hermanos inscriptos en el numero de sus miembros, o al menos de parte de V. E. algun testimonio de asentimiento a las doctrinas que profesa. Esta demostracion a mas de honrarnos mucho, nos probaría que hay entre los buenos e inteligentes patriotas comunidad de opiniones y de miras, y que no nos hemos equivocado en la interpretación del dogma de Mayo, que debe ser el dogma de todos los patriotas que no estan atacados por el espiritu de partido esclusivo, que ha originado nuestras calamidades.

Tiene con este motivo el que suscribe la honra de saludar a V. E. respetuosamente y ofrecerle sin reserva la dedicación de su poco valimiento.

ESTEVAN ECHEVERRÍA.

Exmo Señor Gobernador de Corrientes
Dn. Joaquin Madariaga.

22

CARTA DE ECHEVERRÍA A GUTIÉRREZ Y ALBERDI

[*Comentarios sobre la publicación del* Dogma – *Lega su pensamiento a Alberdi.*]

Montevideo, octubre 1º de 1846

A GUTIÉRREZ Y ALBERDI.

Amigos queridos:

Presumo que a la fecha habrán Vds. recibido dos obras que he publicado recientemente.[1] Una y otra se completan y forman en cierto modo un cuerpo de doctrina social fundado sobre el Dogma de Mayo.

La prensa de Montevideo representada hoy día por VARELA exclusivamente ha enmudecido: no ha querido o más bien ha tenido miedo, de recojer el guante. Sin embargo han desahogado su impotente despecho en los corrillos de bufete: bien lo preveía yo y se los dije como Vds. lo habrán visto al fin de mi Ojeada retrospectiva. Es preciso concluir de una vez con esa jente, y yo me encargo de hacerles por acá el proceso definitivo. Uno de nuestros grandes errores políticos y también de todos los patriotas ha sido aceptar la responsabilidad de los actos del partido unitario y hacer solidaria su causa con la nuestra. Ellos no han pensado nunca sino en una restauración; nosotros queremos una regeneración. Ellos no tienen doctrina alguna; nosotros pretendemos tener una; un abismo nos separa.

Mi obra, entretanto, ha sido recibida con aplauso universal por argentinos y orientales. He dicho el secreto de todos y todos han aplaudido. Pronto circulará por Entre Ríos, Corrientes y Bs. Aires, y espero que allí encontrarán profundas simpatías.

He escrito a Urquiza y Madariaga enviándosela; Uds. presumirán con qué fin. Las cosas de por allá están envueltas todavía en profundo misterio, que hai liga entre Corrientes y Entre Ríos, no se duda: pero si es contra Rosas no se sabe: por mi parte yo me inclino a creerlo y en este sentido me he dirijido a esos caballeros: veremos lo que resulta.

Hemos reconstruido la Asociación con el nombre que Vds. habrán visto. Hagan Vds. otro tanto por allá; laboreen, desparramen el libro: les mandaré 100 ejemplares en primera oportunidad PARA QUE ME DEVUELVAN 100 PATACONES POR ELLOS, porque me cuesta 200 la impresión. Se han impreso 1000 PARA DAR LA MAYOR PARTE, para tirarlos por Bs. As., Corrientes y Entre Ríos; me parece que habrá quien los recoja: son bonitos por de fuera.

Escriban Vds. allá sobre el libro; procuren lo juzgue la prensa chilena

[1] Se refiere al *Dogma Socialista* y al *Manual de enseñanza moral para las escuelas primarias del Estado Oriental.*

(si es que hay prensa chilena democrática) y manden lo que se diga PARA REFREGÁRSELO A ESTA GENTE POR LOS HOCICOS: esto importa mucho, mucho: ya saben que la causa que yo defiendo es común, es causa de la Patria.

Alisten gente pr allá: entra en nuestro plan abrir el seno de la asociación a todo patriota argentino, sea cual fuere su clase y condición: el que no sirve con su cabeza sirve con su brazo. Es preciso formar un partido nuevo, un partido único y nacional que lleve por bandera la bandera democrática de Mayo, que nosotros hemos levantado: es preciso trabajar en esto con decisión y perseverancia; es la única senda de salvación.

Hemos resuelto por aquí que para ser miembro de la asociación basta manifestar de palabra o por escrito el deseo de pertenecer a ella y comprometerse en conciencia a profesar, propagar y defender sus doctrinas. Alisten si es posible a todos los argentinos que haya por allá.

Ando con la cabeza mala, por esto no va esta de mi pluma: la misma causa, incluso la pereza, me obliga a escribirles a los dos en una.

Me parece que pronto les mandaré otro tomito parecido a los anteriores; digo, si mi cabeza se compone. ESTA MALDITA CABEZA ANDA MALEANDO HACE AÑO Y MEDIO, Y AHORA ME HACE MÁS FALTA QUE NUNCA; PORQUE COMO CREO QUE ME VOI A DESPEDIR DEL MUNDO ME HA DADO LA MNÍA DE DEJARLES RECUERDOS. ESTOY FLACO COMO UN ESQUELETO O MÁS BIEN ESPIRITADO; PERO ANDO COMO VIVIENTE ENTRE LOS VIVIENTES. DICEN POR AHÍ QUE TENGO TALENTO Y ESCRIBO COMO NADIE POR ACÁ: ZONCERA: YO TENGO PARA MÍ QUE SOI EL MÁS INFELIZ DE LOS VIVIENTES, PORQUE NO TENGO SALUD, NI PLATA, NI COSA QUE LO VALGA, NI ESPERANZA, NI PORVENIR Y CONVERSO CIEN VECES AL DÍA CON LA MUERTE HACE CERCA DE DOS AÑOS. La obra que anuncio sobre la democracia en el Plata me preocupa mucho: sabe Dios si podré concluírla. ME PARECE QUE ES LA MÁS GRANDE OBRA QUE HAY QUE HACER. EXAMINAR TODAS NUESTRAS INSTITUCIONES DEL PUNTO DE VISTA DEMOCRÁTICO; VER TODO LO QUE SE HA HECHO EN EL TRANSCURSO DE LA REVOLUCIÓN PARA ORGANIZAR EL PODER SOCIAL Y DEDUCIR DE ESE EXAMEN CRÍTICO VISTAS DOGMÁTICAS Y COMPLETAS PARA EL PORVENIR, ES AMIGOS MÍOS, LA OBRA MÁS GRANDE QUE PUEDA EMPRENDERSE POR AHORA.

EN LA "OJEADA" HABLANDO SOBRE LA CUESTIÓN RELIGIOSA Y EXAMINANDO LA LEY DE SUFRAGIO DOI UNA MUESTRA DEL MODO COMO PIENSO DESEMPEÑAR ESA TAREA: MI REGLA DE CRITERIO INVARIABLE SERÁ LA DEMOCRACIA. LEGO A MI AMIGO ALBERDI EL PENSAMIENTO, DADO CASO QUE ME FALTE VIDA PARA REALIZARLO. OTRO ADIÓS.[1]

[1] Gutiérrez publicó esta carta en el tomo V de las *Obras Completas* de Echeverría, págs. 456 y sigs., en forma fragmentaria. Los párrafos eliminados son muy importantes y los restablecemos, destacados en mayúscula en el texto. Los extrae-

23

De Alberdi a Echeverría
[*Respuesta a la carta precedente.*]

Valparaíso, 17 de enero de 1847

Hace doce días, mi querido Echeverría, que paso cuanto rato desocupado tengo, deleitado con Mitre, hablando de V., de Cané, de los amigos viejos y del Plata. No he pensado siquiera ir al Perú, y siento que esa falsa noticia esparcida por allá me haya privado de tener carta de V. — Leí su conjuntiva, dirigida a G. y a mí. Me hizo profunda impresión, como debe V. suponer. — Le prohibo seriamente que tenga V. ideas melancólicas: pienso que su vida debe ser larga todavía. Todo es porvenir en V. — Si se siente débil, póngase en viaje: venga por acá donde hallará clima confortable y muchísimos amigos de V.: no le faltará de qué vivir.

Sus ideas políticas son precisamente las que yo tengo. No es pues raro que las crea de todo punto acertadas. De acuerdo con sus indicaciones, voi a escribir un panfleto para distribuir en el interior de nuestro país. Tengo como V. íntima fe en el porvenir de nuestras ideas. Para darle idea de lo bien recibidas que ellas son por acá, le diré de su cuaderno —el *Dogma*— hai gran demanda, no habiendo hecho igual impresión el *Peregrino* de Mármol. — Le incluyo un parrafillo de carta que me escriben del Perú.

Fomente relaciones con Urquiza y los Madariaga. Hágales ver que su idea es sublime verdaderamente y la más alta que se ha concebido en la política de nuestro país de 20 años aquí. Yo la adopto completamente; y no habrá un argentino por estos países que no sea partidario y secuaz del bello pensamiento del general Urquiza, de separarse pacíficamente de Rosas y convocar la República a un arreglo general sobre bases pacíficas y progresivas: es el modo de salvar a nuestro país de los males, que acabarán con él, si sigue como va.

He tenido cartas de Posadas y Balcarce de París. El 1º me habló de V. con sumo cariño. — Yo pienso no moverme de aquí; me va bien.

Consérvese alegre; trabaje; espere; viaje cuando su salud decaiga, y crea en el ardiente entusiasmo con que lo quieren sus muchos amigos de por acá, entre ellos el 1º.

J. B. Alberdi

Le recomiendo la entrega inmediata de la adjunta.

---

mos de la libreta de anotaciones, guardada en la Biblioteca del Congreso de la Nación, que dicho escritor tuvo, a objeto de trazar la biografía sobre Echeverría.

24

Otra carta de Echeverría a Lamas

Junio 29/847

Necesito pa. una nota de mi obra saber en que año empezó á publicarse la Democratie pacifique, periódico de V. Considerant, presumo qe. Vd. tendrá una coleccion qe. fué de Indarte.

Me hará Vd. también un servicio, mandandome con la portadora La Historia de Funes, y los artículos de Tejedor sobre la Iglesia y el Estado.

Su affmo. amigo

E. Echeverría.

25

Una rectificación de Sarmiento

Sr. D. Esteban Echeverría

Santiago Diciembre 12 de 1849

Mi querido Echeverría.

Porqué me manda mensajes con Alberdi, i no me escribe V. dos rengloncitos, que serían aquí recibidos con mas amor sin duda que los reclamos de Rosas, y su constelacion de Gobernadores, ranas, que gritan para que sea mas musical el rebuzno?

He leido recien ante ayer su cuadernito sobre la revolución del Sud, i me ha interesado vivamente. Cuanto tiro disparado a gallinazos amigo, los que V. y tantos jovenes dignos, sin escluirme yo disparamos contra ese malaventurado poder! Pero no nos desalentemos, que hai galardon cierto, aqui en este mundo, para las buenas i valientes ideas. La estimacion crece, el nombre queda entre los escombros, i un dia han de ir a buscarlos los que describan el cataclismo, como se buscaban en Roma i se hallaron dies y seis siglos después, el Laocoon, i la Venus capitolina que habia descrito Plinio.

Dije una vez que estaba V. enfermo de espiritu y de cuerpo, i me aseguran que rebienta de gordo. Agregue V. eso a la fe de erratas garrafales que he cometido en mis *Viajes*, haciendo almirante á Deffaudis, Maldonado al poeta Hidalgo, i Heredia a Plácido. Yo me bullo como puedo en mi agujero, asomando la cabeza, a ver caer uno en pos de otro los reclamos monstruos.

Hai algo que me aflige sin embargo, i es que estoi lejos del teatro de los acontecimientos, i que mis protestas se pierden por este lado.

La cordillera no es grande obstáculo para que penetren a la patria; pero hai tal miedo, asusta tanto el terror, que desespero de penetrar bien hondo tierra adentro. I sin embargo hai tanto ¡hai tanto! que quedaría a producir algo, compensadas mis zozobras.

V. habra visto ya la *Crónica, los Viajes* y *Educación popular*, que han debido llegarle como un borbollon de vacias pajinas, después de dos años de silencio. Digame su parecer sobre el último de los trabajos citados. La *Crónica* es mi credo político, mi programa. He dogmatizado un poco, como V. lo deseaba; pero poco, porque me guardo para mejores tiempos. Saludos a Cané, Pico i sus amigos italianos.

Todo de V.

SARMIENTO

(De "La Gaceta Mercantil", *mayo 6 de 1850. Carta interceptada por los agentes de Rosas.*)

26

EL CLUB SOCIALISTA DEL PARANÁ

El 29 de Mayo tuvo lugar la instalación del Club Socialista en esta Capital. Una numerosa y lucida concurrencia de personas de ambos sexos distribuidas en los palcos y lunetas del teatro contribuian con su presencia a solemnizar ese acto.

El gusto y elegancia con que estaba adornado el teatro presentaba una magnífica y elegante perspectiva.

Colocados en orden los socios del Club, el Presidente proclamó abierta la sesión y el Secretario procedió a la lectura de la última acta de las sesiones preparatorias, en la que se habia designado ese día 29 de Mayo para la instalación del Club. Acto contínuo se procedió á la lectura del Programa y del Reglamento, y el Presidente proclamó que quedaba instalado el *Club Socialista* en esta Capital y pronunció el siguiente discurso:

Al fin Señores, vino á ser una realidad la inspiración feliz de nuestra asociación. Cada uno de vosotros debeis sentir como yo las ventajas de confraternizar nuestras ideas, nuestros sentimientos y hasta nuestras habitudes, y en este sentido nada puedo añadir á la luminosa exposición que habeis oido en nuestro programa.

Si, Señores, el principio de asociación es el dogma sagrado de la inteligencia, de la civilización y de la felicidad humana; porque solo con su auxilio ha podido cultivarse la primera, su concurso ha sido

necesario para el desarrollo de la segunda, y bajo su sombra únicamente ha podido irradiar el iris de paz y de libertad para los pueblos.

Largos años de oscilaciones políticas y de inquietudes había privado a los hijos de nuestra patria hasta de los goces materiales é inocentes de la vida social; pero al fin el triunfo de la razón y de la libertad sobre la ignorancia y la tiranía ha destruido esas barreras que obstaban á nuestra felicidad, y podemos ya consultar libremente las mejoras de nuestra existencia.

Llamados nosotros á partir en cierto modo de una vida comun como miembros de una misma sociedad política, debemos lisongearnos de ver vinculada nuestra union por una institucion que nos brinda con todos los goces y ventajas que la mutua retribución y las relaciones recíprocas del hombre ofrece y hermosea á la vida social.

Felices nosotros si este espíritu de confraternidad que proclama nuestra asociacion dominase siempre la opinion de todos los habitantes de esta capital, porque sus ventajas serían la retribución mas hermosa que podría obtener la decision que nos anima en este momento, y para mi no sería menos que la honra inmerecida que me habéis dispensado al conferirse el puesto que ocupo. — HE DICHO.

Concluida la sesión se dirigieron todos los socios á la casa del CLUB donde se había dispuesto de antemano una mesa de refrescos. El entusiasmo y la dominación dominaba el espíritu de todos los concurrentes; lo que prueba que la sociedad Paranaense sabe apreciar las ventajas que ofrece el Programa del CLUB SOCIALISTA en órden á la civilización, cultura y progreso social.

En la noche del mismo dia tuvo lugar en el teatro el gran baile con que se había dispuesto celebrar la instalación del CLUB. Las comisiones nombradas por la Junta Directiva del CLUB para el arreglo y direccion del sarao se han desempeñado cumplidamente. La animación y el contento general realzaba la elegante perspectiva del gran salon adornado con esquisitas flores hábilmente colocadas y esmaltado con el brillo de los trajes y adornos de las Señoritas del baile.

Nos lisongeamos de ver por primera vez establecida en nuestra sociedad una institución de este género, y no dudamos que ella será precursora a su vez de grandes mejoras para nuestra sociedad en la era de organización y de libertad que ha iniciado ya la República.

(De "El Nacional Argentino". Año II, Nº 36.

Paraná, 8 de junio de 1853.)

27

VENTA DE PARTE DE LA BIBLIOTECA DE ECHEVERRÍA

Entre los anuncios del Nacional se registra el de la venta de una parte de la biblioteca del distinguido poeta D. Estevan Echeverría a quien circunstancias poco felices han puesto en la necesidad de enajenarla.

Creemos que los que como nosotros hayan leído los "Consuelos" y las dulcísimas "Rimas" de este vate que ha habierto (*sic*) entre nosotros a la poesía un camino nuevo se apresurarán a hacerse de libros que han sido suyos. Las obras son todas escojidas y de los mejores autores. Entre ellas a llamado nuestra atención una bellísima edicion de las obras de Plutarco traducidas al francés por Amzet. (Amyot.)

("El Nacional" de Montevideo,
julio 20 de 1841.)

OBRAS EN FRANCÉS EN LA LIBRERÍA DE HERNÁNDEZ

MACAREL: Jurisprudencia administrativa, 2 tomos.
FRITOT: Espíritu del derecho, 1 tomo.
BURLAMAQUI: Derecho natural y de gentes, anotado por Dupin, 5 tomos.
JEFFERSON: Manual parlamentario.
BENTHAM: Pruebas judiciales, 2 tomos.
— De la usura, 1 tomo.
ISAMBERT: Manual del publicista, 4 tomos.
GOUCHART: Manual del jurado, 1 tomo.
COTTU: Administración de justicia en Inglaterra, 1 tomo.
DUNOU: Garantías individuales y discursos en la Cámara de Diputados.
GANILH: De la hacienda.
DUMERIL: Elementos de ciencias naturales, 2 tomos.
ORFILA: Elementos de química, 2 tomos.
RAUL-ROCHETTE: Arqueología o Lecciones sobre antigüedades.
FLORUS: Historia romana, latín-francés, 1 tomo.
FLALL: Viaje a Chile, Perú, etc., 2 tomos.
KOSTER: Viaje al Brasil, 2 tomos.
— Viaje al África, con atlas, 1 tomo.
COUSIN: Fragmentos, filosóficos, 1 tomo.
MARRAST: Examen crítico de Cousin, 1 tomo.
CONDORCET: Progreso del espíritu humano, 1 tomo.
DESTUTT DE TRACY: Obras completas, 6 tomos.
FAY: Discursos en la Cámara.
B. CONSTANT: Discursos en la Cámara, 2 tomos.
VILLEMAIN: Lecciones de literatura, 3 tomos.
M. STAEL: De la Alemania, 4 tomos.
BLAIR: Lecciones de inglés, 1 tomo.
ROUSSEAU: Obras completas, 20 tomos.
VOLNEY: Obras completas, 8 tomos.

PLUTARCO: Obras completas, traducción de Auriot (es la de Amyot), 25 tomos.
VOLTAIRE: Obras completas, 25 tomos.
LAFONTAINE: Cuentos y fábulas, 2 tomos.
MAURY: España poética, 2 tomos.
RETAUBE: Homero traducido, 4 tomos.
ARISTÓFANES: Comedias traducidas, 6 tomos.
SÓFOCLES: Tragedias, 5 tomos.
MARMONTEL: Los incas, 1 tomo.
HOFFMAN: Cuentos fantásticos, 4 tomos.
BOIART: Novelas alemanas, 4 tomos.
NOEL: Diccionario latín-francés, 1 tomo.
WALTER: Diccionario inglés, 1 tomo.
BOURNOUF: Gramática griega, 1 tomo.
TAILLEFER: Raíces griegas, 2 tomos.
CHENIER: Poesías, 1 tomo.
LLOMOND: Gramática latina, 1 tomo.

OBRAS ESPAÑOLAS

FERNÁNDEZ: Madrid, poesías, 1 tomo.
CLIQUET: Teología moral.
— Ordenanzas del Perú.
— Retratos de los Papas, 2 tomos.
— Sobre el monarquismo, 1 tomo.
VOLTAIRE: Diccionario filosófico, 1 tomo.
— Religión natural, 1 tomo.
— Historia crítica de Jesucristo, 1 tomo.
— Diccionario abreviado de la religión cristiana, 2 tomos.
— Catecismo de química, 1 tomo.
— La Vulgata, en latín, 1 tomo.
GARCILASO: Poesías, 1 tomo.
MILTON: Paraíso perdido, 3 tomos.
ANACRONTE: En español, por Conde, 1 tomo.
— Arte de la correspondencia, 1 tomo.
SAAVEDRA FAJARDO: Sus obras, 4 tomos.
SALUSTIO: Traducción del infante D. Gabriel, 2 tomos.
— Elementos de botánica, 2 tomos.
MORO: Utopía, 1 tomo.
CABARRÚS: Cartas.
PRAT: Revolución de España, 1 tomo.

("El Nacional", julio 22 de 1841).

NOTA FINAL

El documento 1 en poder del doctor Carlos Sánchez Viamonte; los documentos 2 y 3 pertenecen al doctor Carlos E. de Lezica; los números 4, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17 y 18 en el *Museo Histórico Nacional* (atención del doctor Mario Belgrano, su ex vicedirector); los números 5, 6, 22 y 23 en la *Biblioteca del Congreso de la Nación* (Archivo de Juan María Gutiérrez); los números 9, 11 y 24, en el *Archivo General de la Nación* de Montevideo (gentileza de su ex director don Ángel H. Vidal); el 17 en el *Museo Histórico Sarmiento* (atención

de su ex director, don Ismael Bucich Escobar); los números 20 y 21 en el *Archivo General de la Nación*, de Buenos Aires (Archivo del doctor Juan Ángel Farini, Legajo Nº 2). El 25 en la *Gaceta Mercantil* del 6 de mayo de 1850 (carta interceptada por los agentes de Rosas); el 26 en *El Nacional Argentino* del 8 de junio de 1853 y el 27 de *El Nacional* de Montevideo del 22 de julio de 1841.

A todos estos amigos y a las instituciones que dirigieron o de las que formaron parte les renovamos nuestro profundo agradecimiento.